

# Dos amiguitos




## Ome Motasojtani

**H**abía una vez,  
dos amiguitos:  
Lola y Chepe.  
Un día, Chepe  
visito a Lola.



**M**e tonal yetoya ome  
tasojkaikniwa Lola wan Chepe, se  
tonal, chepe ki Kalpanoto ne lola





Lola se asustó cuando el perro  
de Chepe se le acercó.  
-¡Ay! ¡Ay! –grito, porque sintió  
mucho miedo

Lola monmoutij kema  
Itskui chepe motoki  
- ¡ay! ¡ay! – ajkosajsik mo-  
telmoujti

- ¿Qué hago para que  
Lola se calme?  
- Dijo su mamá.

- ¿Ton nik chiwas maj  
motentamali lola?  
- Kikto ni ina



**Este perro es amigo,  
solo quiere jugar y no  
te va a morder.**

**- Yin itskuinti tej  
tajsojta sayo ki  
Neki mauiltis amo  
mis kejsomas**



Ya tranquila Lola, le enseñó su mono a Chepe.  
A él le encantó. Entonces, Lola jugo con el perro de Chepe y él jugo con el mono de Lola.  
Jugaron felices un rato hasta que...

- **Kuali lola xi motamatili, xi nextili**  
**Se mono yin chepe ye ki telwelitak**  
**Wan kema lola mauilti iwan nin**  
**Chepe ni itskuia . wan ye mauilti**  
**Ikan mono tein Lola.**  
**Kualsi mauiltijke.**





**Chepe sintió  
mucho hambre y  
se puso a llorar.**

**- Chepe tel mayanak  
wan chokak**



**¿Qué hago para que  
Chepe no lllore?  
-dijo la mamá de Lola-  
Come un pan y toma un  
poco de leche, Chepe.**

**- ¿toni nik chiwas, ma  
amoj choka chepe?  
- Ki ijto nina Lola.  
- Xikua pan wan xi tayi se  
tepitsi leche, chepe.**

A Lola la consoló su mamá y jugo con el perro.  
Chepe jugo con el mono y ya comió.  
¡Ahora los dos están contentos!

- Yin lola ki takakualti nina wan  
Mauiltij iwa itskuinti, chepe  
Mauiltij iwa monoj wan takuaja  
Yekinsi nochin ome yolpaihja.







The **LEGO** Foundation 

**ChildFund**  
México

## Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años  
**Versión español - náhuatl (sierra  
nor-oriental de Puebla)**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación  
**Juega Conmigo México.**

**ChildFund México**  
**The LEGO Foundation.**  
México 2022

Líder de Proyecto  
**Juega Conmigo México**  
Jazmín Enríquez Escobedo

**Directora de País ChildFund México**  
Sonia Bozzi

**Gerente de Programas**  
ChildFund México  
Morgane Bellion

**Especialista de Programas**  
ChildFund México  
Silvia Herrera Balaguera

### **Agradecimientos al equipo de Yohualichan A.C por el trabajo de traducción:**

Silvia Vázquez Esteban, Aurelia Francisco Diego, Cristina Márquez Vázquez, Cenovia Solís Hernández, Ángeles Guerra Carreón, Ignacio Juárez Payno, Antonia Cosío García, Trinidad Lara Morales, Gregoria Rafaela García López, Francisca Lino Ramos, Faviola García Islas, Iliana López Ramos, Zenaida Hernández Santiago, Teresa Sebastián Diego, Benito Hernández Santiago, Petronila Martínez Felipe, Carmen Hernández Mateo, Socorro Arrieta Saldaña, Luis García Vázquez, Adelaida Segura Bautista, Ivon López García, Aurora Guerrero Lucas, Florentino Diego Fuentesilla

**Autoría de los cuentos:**  
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:  
**Barco de Vela**  
Rafael Vela Ricalde